

福建省龙岩市境内闽南话与客家话的分界

张 振 兴

壹 龙岩境内闽南话和客家话的分布

福建省龙岩县一九八一年改为龙岩市。龙岩市是龙岩地区行政公署驻地,东邻漳平县,西接上杭县,北连永安县,东南与南靖县交界,西南与永定县接壤,西北与连城县相邻,是福建省西南部地区政治、文化、经济和交通的中心。

为了查明福建西南部地区闽南话与客家话的交界线,作者于一九八三年十一月到龙岩市作了一次短期的方言调查。^①此次调查除了一般地了解闽南话与客家话在境内的分布情况外,还简单记录了市区的龙岩话,以及西北部万安公社所在地的溪口话(下文随当地习惯称万安话)。用的调查表是语言研究所编的《方言调查简表》(541)。

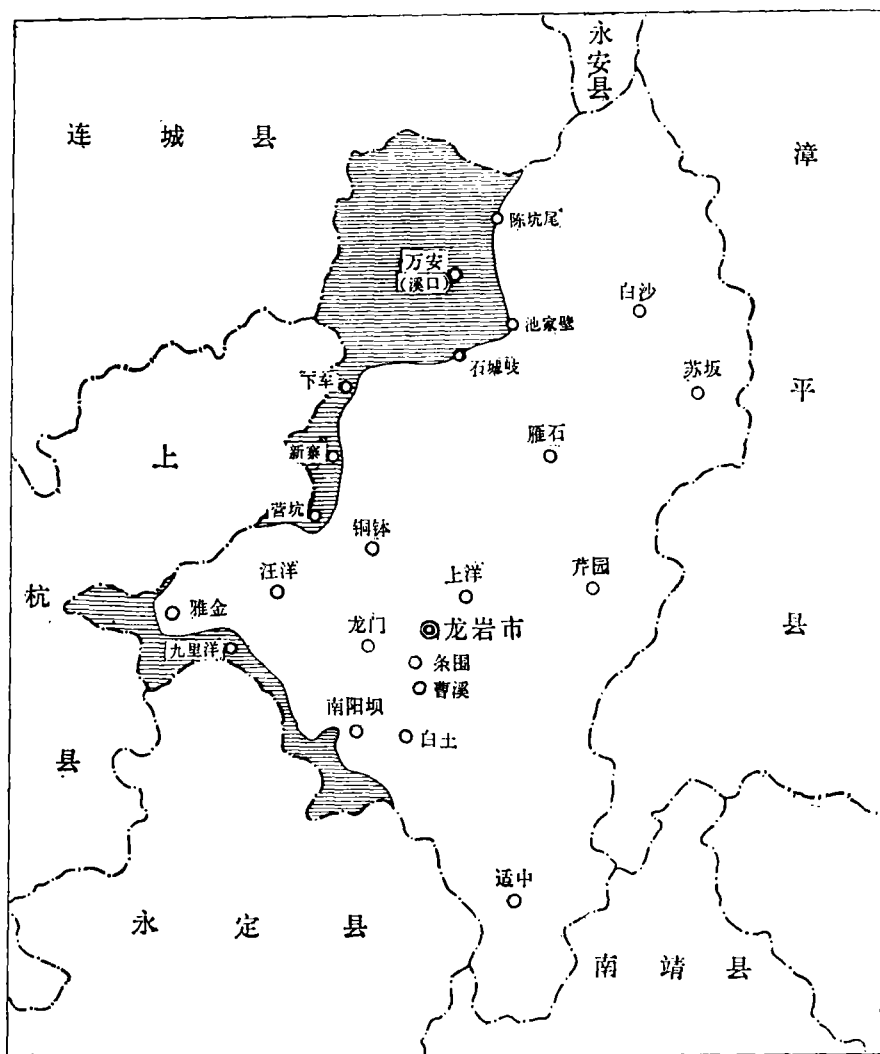
龙岩境内闽南话和客家话的分布情况,请看下页分布图。说闽南话的地方是:市区及周围上洋、龙门、条围、曹溪、白土等五个公社,东部白沙、苏坂、雁石、芹园四个公社,东南部适中一个公社,西部铜钵、汪洋、雅金三个公社的大部分,以及南部南阳坝公社的大部分。在这个范围内所说的闽南话,通常统称为“龙岩话”,内部差别不大,通话没有什么困难,只有靠近南靖县的适中公社所说的话略带南靖话的“腔调”。这些地方的闽南话正好跟龙岩东部漳平县和东南部南靖县的闽南话连成一片,成为福建省南部地区闽南话的西缘。说客家话的地方是:西北部的万安公社,西部铜钵、汪洋公社与上杭县交界的边缘地区,雅金公社与上杭县,永定县交界的部分地区,西南部南阳坝公社与永定县交界的边缘地区。在这个范围内所说的客家话,内部差别较大,一个万安人和一个说客家话的南阳坝人互相通话还是有点儿困难的。这些地方的客家话正好跟龙岩西北部连城县、西部上杭县、西南部永定县的客家话连成一片,成为福建省西部地区客家话的东缘。因此,可以在龙岩境内划出福建省南部地区闽南话和西部地区客家话的交界线。这条交界线大致北起万安公社的陈坑尾,经过池家壁、石城岐向西南方向延伸,通过铜钵公社新寨、汪洋公社营坑以后,沿着龙岩、上杭的边境线折入雅金公社的九里洋,再向东南方向伸展,进入南阳坝公社的南部地区。交界线通过的各个自然村,一般都通行两种话,和闽南人交际说龙岩话,和客家人交际说客家话。

龙岩话具有闽南话的一些主要特征,这可以拿厦门话来比较(下文所用厦门话材料,根据作者平时了解)。例如:古知组字“猪抽柱”今读 [t- t'-],古晓匣母合口字“虎还滑”今读 [h-] 或 [k-],古歌豪两韵今同韵,“个~人=告~状”等等。请比较:

	猪知	抽微	柱澄	虎晓	还匣	滑匣	个歌	告豪
龙岩话	tiŋ	t'iuŋ	t'iauŋ	huŋ	huanŋ	kutŋ	koŋ	koŋ
厦门话	tiŋ	t'iuŋ	t'iauŋ	hɔŋ	huanŋ	kutŋ	koŋ	koŋ

^①在调查过程中,作者得到龙岩市委宣传部的大力支持,并且得到市委宣传部张浪声、市文化馆章文松、市教师进修学校邱添铭、万安公社文化站罗诚等同志的通力合作,特此表示衷心的感谢。

	康整座房子	喙昌芮切,嘴	枵腹饥	水美,漂亮	耳空耳朵
龙岩话	ts'ɿɿ	ts'uiɿ	gɿauɿ	suiɿ	nɿŋ - k'aŋɿ
厦门话	ts'uɿ	ts'uiɿ	ɿauɿ	suiɿ	hiɿk k'aŋɿ



	风非	翻敷	范奉	武微	虎晓	化晓	户匣
万安话	faŋɿ	fɛŋɿ	fɛŋɿ	vuɿ	fuɿ	foɿ	fuɿ
永定话	fuŋɿ	fanɿ	faŋɿ	viɿ	fiɿ	faɿ	fiɿ

	屋整座房子	嘴	係是	睭於庆切,“视也”
万安话	au ¹	tsi ¹	hi ¹	ieŋ ¹
永定话	vu ²¹	tsei ¹	hei ¹	ɲian ¹

不过,处于交界地区的方言经常互相接触,互相影响。例如龙岩话弟弟说“老弟”[loŋ tiŋ],妹妹说“老妹仔”[loŋ muĩŋ aɪ],上午说“昼时”[tauŋ siŋ],母鸡说“鸡嫲”[kieŋ baɪ],厨房说“灶下”[tsauŋ ɛŋ]。这些和永定等地的客家话比较接近,都是厦门等地的闽南话所没有的。(参考厦门“小弟”[sioŋ tiŋ],“小妹”[sioŋ beɪ],“顶半哺”[tiŋŋ puãŋ pɔŋ],“鸡母”[kueŋ buŋ],“灶𦵏”[tsauŋ k'aŋ]。)另外,龙岩话有 [ɿ] 韵母,有撮口呼韵母 [ya yo yã],这也是厦门等地的闽南话所没有的特点。万安话古全浊声母字很多读不送气清音声母,“步 puɿ | 杜 tuɿ | 豆 tiɔŋ”,单数第三人称代词是“伊”[iɿ],母鸡说“鸡母”[kiɿ mɔŋ],母猪说“猪母”[kyiɿ mɔŋ],这些和厦门等地的闽南话比较接近,都是永定等地的客家话所没有的特点。(参考永定“步 p'ɿ | 杜 t'ɿ | 豆 t'euɿ”,“渠他”[kiɿ],“鸡嫲”[keiŋ maɿ],“猪嫲”[tsiŋ maɿ]。)因此,龙岩话是带有某些客家话成份的闽南话,万安话是带有某些闽南话成份的客家话。

貳 龙岩话的声韵调

2.1 龙岩话声母十七个:

p 巴步比板北	p' 破派片判彭	m 梅杨~某莫名	b 武米慢袜文
t 杜姓地茶猪	t' 土贪吞绸拆	n 奴奶闹娘年三~	l 吕李乱力鹿
ts 左坐赵债钟	ts' 脆惨炒床树	s 消算沙山神	
k 家光金沟滑	k' 快气欠肯吸	ŋ 艺文~藕黄	h 嫌还血昏兄
θ 依鸭乌沃应		g 瓦牙牛严画	

2.2 龙岩话韵母六十六个:

ɿ 素自辞字士事	i 女猪吕米地李	u 步土乌武杜孤	
e 鞋	ie 买街矮底西白	ue 灰会贝倍岁三~	
ɛ 下虾~米(虾皮)	ie 茶家牙架	ue 瓜瓦挂画月血	
a 巴社炒敲咬塔	ia 谢野虾鲜虾席	ua 沙蛇破蔡辣割	ya 靴倚立外
o 左河刀草甘~桌	io 轿饶姓摇摇头		yo 茄
	iu 树舅寿休幼由	ui 堆桂肺柜水亏	
ai 代再海害赛亥		uai 怪快怀歪	
au 袍赵豆漏口欧	iau 柱消飘妖晓搅		
	ĩ 艺尼疑义棉千	ũ 某畝母	
ẽ 坑硬	iẽ 棚郑	uẽ 横关	
ã 敢衫监~牢	iã 名京兄钱萤	uã 山大~碗官傲~	yã 件
õ 当盛放桑床讲~话	iõ 娘新~张羊		
		uĩ 类光黄	
ãi 赖			
ãu 貌闹茂藕脑谋	iãu 猫		
ɱ 姆怀不	im 林心审音金沉		
am 贪谈斩兰站庵	iam 减验险店欠甜		
	in 贫新神忍巾肯	un 寻吞滚坤昏分	
an 安崩汉单办板	ian 辨剪展演烟贤	uan 范餐团换乱	
ɿ 五			

an 行银~抗讲演~	ian 江香亮祥央	uan 双庄状狂枉汪
on 蓬洞农宋风封	ion 永~远弓穷宫龙	
	ip 立集习涩吸	
ap 答杂鸽	iap 接葉业十入	
et 秩匹七日吉逸	it 直逼力息极	ut 术拂佛律
at 达察杀贼力刻	iat 灭列薛绝热阅	uat 法活~动伐
ak 剥缚北确穀角	iak 学雀觉	uak 酌扩~充
ok 托作恶各国仆	io 略竹菊绿足曲	

龙岩话韵母中 [iē] 韵的 ē 略关 (iē 和 iē 不对立)。[e : ɛ] [ie : ie] [ue : ue] 三组韵母对立。例如: 鞋 eɿ ≠ 下 ɛɿ | 街~路(街道) kieɿ ≠ 家 kieɿ | 灰 hueɿ ≠ 花 hueɿ。[it] 跟 [et] 不同。例如: 直 titɿ ≠ 秩 tetɿ, 但舒声韵没有 in 和 en 对立, 如“兵=冰” [pinɿ]。

2.3 龙岩话声调八个:

阴平 [ɿ] 35	知安丁开初天边商三飞	阳平 [ɿ] 11	穷才唐平寒时扶鞋奇龙文云
阴上 [ɿ] 31	古展比纸草体手女 <u>五有</u>	阳上 [ɿ] 53	近柱是 <u>五有</u> 助备用 食白
阴去 [ɿ] 214	盖正对爱抗唱菜汉送放	阳去 [ɿ] 55	大害谢饭岸望 桌百铁歇削
阴入 [ɿ] 44	竹得箸出七福接切拍法	阳入 [ɿ] 42	入六物局杂读宅合俗服集十

龙岩话声调中, 阴平的实际调值是 45, 今记作 [ɿ] 35 调; 阳平的实际调值是 212, 今记作 [ɿ] 11 调。龙岩话与古四声的关系, 请看表一。表后有三点说明。

表一 龙岩话声调与古四声的关系

		阴平 ㄣ 35	阳平 ㄣ 11	阴上 ㄣ 31	阳上 ㄣ 53	阴去 ㄣ 214	阳去 ㄣ 55	阴入 ㄣ 44	阳入 ㄣ 42
古 平 声	清	开天丁							
	次 油	文龙云							
	全 油	平寒扶							
古 上 声	清	比草手							
	次 油	女五有 五有							
	全 次	近柱是							
古 去 声	清	爱菜送							
	次 油	用慢念				望岸二			
	全 油	助备换				大害谢			
古 入 声	清	桌铁歇 竹笔七							
	次 油	袂月麦				入六热			
	全 油	食白闸				杂读合			

①古上声次浊声母字,今龙岩话多数只有阴上调一读,但少数字有文白两读,通常文读是阴上 [ɿ] 31 调,白读是阳上 [ɿ] 53 调。例如“五文,~一 ‘guɿ | 五白,~十 ‘ɿɿ || 有文,富~ ‘giuɿ | 有白,~趁(挣钱多) ‘uɿ”。

②古去声浊音(包括次浊和全浊)声母字,今龙岩话一部分归入阳上 [ɿ] 53 调,如“助备换慢念用”,另一部分读作阳去 [ɿ] 55 调,如“大害谢望岸二”。这种分化的条件现在还不清楚,有待进一步研究。

③古入声清音声母字,今龙岩话一部分读作阴入 [ɿ] 44 调,一部分失去辅音韵尾归入阳去 [ɿ] 55 调;古入声浊音声母字,今龙岩话一部分读作阳入 [ɿ] 42 调,一部分失去辅音韵尾归入阳上 [ɿ] 53 调。从邻近的闽南话比较来看,读阳入的通常是文读,读阳上的通常是白读。参看拙作《漳平(永福)方言的单字调》本刊 1982.264—275。请注意,今龙岩话的阴入和阳入都是带辅音韵尾 [-p -t -k] 的短调。

叁 万安话的声韵调

3.1 万安话声母十八个:

p 巴步比板北	p' 破派片判彭	m 米慢袜梅杨~	f 肺风血昏画	v 武文黄还云
t 杜地甜刀底	t' 土贪吞推贴	n 乱奴奶闹娘		l 吕李力鹿龙
ts 左债钟周烛	ts' 惨炒床坐唱		s 消算沙山神	
k 猪柱光金家	k' 春气欠肯吸	ŋ 年软牙严藕	h 嫌兄海戏兴	g 幼羊融勇用
ʈ 依乌沃摇约				

3.2 万安话韵母五十八个:

ɿ 自辞字士事时	i 吕底买街矮接	u 步土素乌武寿	y 女许娶书秘~
e 北	ie 结决吸必质刻	ue □ [kueɿ] 颈~筒(脖子) ye 出	
a 巴沙家下再割	ia 谢鸦虾撇笪斜也	ua 阔刷刮	
o 茶瓦画话答鸭	io 豆漏口野沟	uo 蛇社瓜挂握	
ɤ 左河破歌罗课	iɤ 消飘轿妖樵		
u 如余树羽	iu 休幼由纠忧		yi 猪柱桂亏归
ai 代海害楷堆卒		uai 怪快骨	
au 袍赵欧奏剥郭	iau 晓饶尧肃		
ɤu 刀帽托作恶桌			
	ĩ 艺尼疑义	ũ 某亩母父~	
ē 昏温论本存孙	iē 绽演言沉身因	uē 滚坤	yē 忍巾银斤近春
ā 猫偃我			
ō □ [mōɿ] 肉毛母鸡~			
		uĩ 梅杨~	
āi 类妹		uāi 外危	
āu 貌闹茂藕			
ɿ 尔你			
eŋ 贪谈斩范安掌	ieŋ 验店辨棉甜	ueŋ 官惯软	yeŋ 篆~字
aŋ 行银~枉空红	iaŋ 减险欠江	uaŋ 狂筐	
oŋ 当桑庄张香唱	ioŋ 娘亮弓官穷		

i? 食 i? 拔绝热协 u? 舅

a? 涉达辣活麦

o? 末白石纳杂闹

iv? 葉业

ie? 灭列杰阅略十

ai? 抹术佛物贼力

uai? 掘

au? 岳缚木鹿族

iau? 役陆局俗欲六

vu? 洛鹤

以上韵母中, [a] 韵与 [k k' h ŋ g] 五个声母相拼时, 位置偏后, 唇略圆。[ē uē yē] 三个韵母的 ē 略开, [eŋ ieŋ ueŋ] 三个韵母的 e 接近于央元音 [ə]。

3.3 万安话声调六个:

阴平 [-1] 33 知安丁开初天边商三飞 阳平 [-1] 313 穷才唐平寒时扶龙文云

阴上 [-1] 21 古展比纸草体手女五老

阴去 [-1] 13 盖正对爱抗唱菜汉送放 阳去 [-1] 55 社柱亥 | 大害饭用 | 竹七铁

阳入 [-1] 31 入六物局杂读宅合俗服

阴平的实际调值是 44 (今写作 [-1] 33), 跟阳去的 [-1] 55 调很接近, 但通过比字还是容易分开的。例如: 猪 kyi-1 ≠ 柜 kyi-1 | 技 ki-1 ≠ 忌 ki-1。从万安话今调类与古四声关系看, 要特别注意古全浊声母上声字、古浊音声母去声字和古清音声母入声字今万安话归併为一类, 本文叫做“阳去” [-1] 55 调。这样, 万安话的入声调都是来自古浊音声母字。为了便于与龙岩话的阴入和阳入相比较, 本文把万安话的入声调叫做“阳入” [-1] 31 调。

肆 龙岩话和万安话的主要差别

从上文第貳、叁两节的声韵调表中, 可以大致看到龙岩话和万安话的主要差别, 下面分别说明。比较详细的差别, 请参看下文附录“龙岩话和万安话字音对照表”。

4.1 古非组字读法不同。古非敷奉三母字, 龙岩话文读声母是 [h-], 白读声母是 [p-] 或 [p'-]; 万安话大多数字没有文白之分, 都读 [f-], 个别字区分文白读, 文读声母仍读 [f-], 白读声母读 [p-] 或 [p'-]。例如:

	分非	芳敷	浮奉	妇奉	肺敷	负奉	肥奉
龙岩话文	hun-1~寸	huan-1	hu-1	hu-1~女	hui-1	hu-1	
白	pun-1给予	p'-an-1香味	p'-u-1~头	pu-1新~			pui-1
万安话文	fē-1	foŋ-1		fu-1	fi-1	fu-1	
白	pē-1		p'-u-1	pu-1			pi-1

古微母字, 龙岩话读 [b-], 万安话读 [v-]。例如:

	武	文	味	物
龙岩话	bu-1	bun-1	bi-1	bok-1动~
万安话	vu-1	vē-1	vi-1	vai-1

4.2 古知组字读法不同。古知徹澄三母字, 龙岩话文读声母是 [ts-] 或 [ts'-], 白读声母是 [t-] 或 [t'-]; 万安话大多数字没有文白之分, 多数读 [ts-] 或 [ts'-], 但有少数字读 [t-] 或 [k-] [k'-], 读 [t-] 的如“知 ti-1 | 摘 tia-1 | 戳 tɕu-1”, 读 [k-] 或 [k'-] 的如“猪 kyi-1 | 柱 kyi-1 | 篆~字 k'-yeŋ-1”。

	中知	追知	竹知	茅微,耻孟切	治澄	陈澄	绸澄
龙岩话文	tsoŋ1~间	tsui1~击			tsiŋ~安		ts'iu1府~(布)
白	tioŋ1~心	tui1	tiok1	t'ē1	tiŋ~你	tan1	t'iu1~缎
万安话	tsoŋ1	ts'i1	tsau1	ts'eq1	ts'ŋ1	tsiē1	ts'u1

4.3 古晓组字读法不同。古晓匣母开口字,龙岩话万安话除个别字外,都读 [h-],如“河”龙岩 [ho1],万安 [hɤ1]。但晓匣母的合口字,龙岩话声母仍读 [h-],个别字读 [g-]。万安话声母却读 [f-],个别字读 [v-]。例如:

	灰晓	欢晓	血晓	环匣	玄匣	横匣	话匣
龙岩话	hue1	huan1	hue1	huan1	hian1	huē1	gue1
万安话	fai1	feŋ1	fi1	feŋ1	feŋ1	veŋ1	vo1

不过,万安话“祸 hɤ1 | 兄 hioŋ1 | 胸 hioŋ1 | 畜~牧 hiau1”等晓匣母合口字不读 [f-],读如开口字 [h-],这是因为万安话不圆唇高元音韵母 [ɤ] 和齐齿呼韵母 [ioŋ iau] 等不排 [f-] 声母的缘故。请注意,由于古非敷奉三母字和晓匣母合口字都读 [f-] 声母,因此,在万安话里,以下几对字同音:符=胡 fu1 | 户=妇 fu1 | 法=画 fo1。在龙岩话里,这几对字有的同音,有的不同音:符=胡 hu1 | 户=妇~女 hu1 || 户 hu1 ≠ 妇新~ pu1 | 法 huat1 ≠ 画 gue1。

4.4 古心邪书禅四母字读法不同。这四母字,龙岩话常有文白两读,文读声母是擦音 [s-],白读声母是塞擦音 [ts-] 或 [ts'-]; 万安话一般不分文白,都读擦音 [s-] 或 [f-]。例如:

	星心	谢邪	水书	树禅	十禅	晨禅
龙岩话文	san1天~	sia1多~	sui1美也			
白	ts'iē1五角~	tsia1姓	tsui1	ts'iu1	tsiap1	ts'in1
万安话	siē1	sia1	fi1	fu1	sie?1	siē1

万安话里也有把这四母字读成塞擦音的,例如“成 ts'iē1 | 像相~ ts'ioŋ1”,但这是很个别的。

4.5 古歌豪两韵的读法分合不同。古歌韵字,龙岩话读 [o] 韵,万安话读 [ɤ] 韵;古豪韵字,龙岩话文读也是 [o] 韵,白读是 [au] 韵,万安话不分文白都读 [ɤw] 韵。因此,在龙岩话里,古歌豪两韵字今读可能同音,而万安话不同音。以下各组前字是歌韵字,后字是豪韵字。

	多幾~ : 刀	歌~曲 : 高~兴	河黄~ : 豪~杰	个~人 : 告~状
龙岩话	to1 = to1	ko1 = ko1	ho1 = ho1	ko1 = ko1
万安话	tɤ1 ≠ tɤw1	kɤ1 ≠ kɤw1	hɤ1 ≠ hɤw1	kɤ1 ≠ kɤw1

4.6 古咸山两摄的读法分合不同。在龙岩话里,古咸摄开口一二等字通常读 [am] 韵,三四等字通常读 [iam] 韵,古山摄开口一二等字通常读 [an] 韵,三四等字通常读 [ian] 韵,因此古咸山两摄开口字今读不同韵。在万安话里,古咸山两摄开口一二等字通常都读 [eq] 韵(但见系字通常读 [ieŋ] 韵),三四等字通常读 [ieŋ] 韵,因此古咸山两摄读法相同。下面举几对一等字的例字说明。以下各组前字是咸摄一等字,后字是山摄一等字。

	南~方 : 难困~	耽~误 : 单孤~	参~加 : 餐三~	庵 : 安平~
龙岩话	lam1 ≠ lan1	tam1 ≠ tan1	ts'am1 ≠ ts'uan1	am1 ≠ an1
万安话	neŋ1 = neŋ1	teŋ1 = teŋ1	ts'eq1 = ts'eq1	eq1 = eq1

但合口字的情况有些不同。古咸山两摄合口三等非组字,龙岩话舒声都读 [uan] 韵,促声都读 [uat] 韵;万安话舒声都读 [eq] 韵,有的古入声字也都读成舒声 [o] 韵。以下所举三对例字,

两地的韵母分别相同:

凡平~ : 翻~身	范模~ : 晚	法方~ : 伐讨~
龙岩话 huan ₁ : huan ₁	huan ₁ :	huat ₁ : huat ₁
万安话 feŋ ₁ : feŋ ₁	feŋ ₁ : veŋ ₁	fo ₁ = fo ₁

4.7 口语用词方面的不同。为了比较方便,下面举出一部分口语用词,其中既有两地不同的,也有两地相同的,按《方言调查简表》(541)词汇部分单词顺序排列,另加的单词一律排在最后。用小字说明单词的意义。文中用五号仿宋体字代表同音字,用方框代表有音无字。

龙岩	万安	龙岩	万安
我 gua ₁	偌 nā ₁	姑姐仔姑(夫之姊妹)	阿姑 a ₁ ku ₁
你 li ₁	尔 ŋ ₁	ku ₁ tsiā ₁ a ₁	
伊 i ₁	伊 i ₁	后生儿子 hau ₁ sē ₁	团 kien ₁
我依我们 gua ₁ lan ₁	□人 tē ₁ ŋiē ₁	新妇媳 sim ₁ pu ₁	新妇 sin ₁ fu ₁
你依你们 li ₁ lan ₁	尔人 ŋ ₁ ŋiē ₁	婿郎婿 sai ₁ nō ₁	女婿 ŋy ₁ si ₁
伊依他们 i ₁ lan ₁	伊人 i ₁ ŋiē ₁	公公面称	阿公 a ₁ kan ₁
丈傍男人 tiō ₁ paŋ ₁	男子恰 neŋ ₁ ts ₁ sa ₁	koŋ ₁ koŋ ₁	
酒依已婚妇女	妇娘恰	大官背称公公	
tsiu ₁ lan ₁	pu ₁ ŋion ₁ sa ₁	tua ₁ kuā ₁	
崽仔小女孩 tsai ₁ a ₁		妈面称婆婆 mā ₁	阿妈 a ₁ mā ₁
集妈依未婚女子		大家背称婆婆	
tsip ₁ mā ₁ lan ₁		tua ₁ kie ₁	
公祖父 koŋ ₁	阿公 a ₁ kan ₁	公外祖父 koŋ ₁	公祖 kan ₁ ts ₁
妈祖母 mā ₁	阿母 a ₁ meŋ ₁	妈外祖母 mā ₁	婆祖 p ₁ ts ₁
阿爸 a ₁ pa ₁	阿叔 a ₁ sau ₁	父伯父 pu ₁	大公 ta ₁ kan ₁
姆妈母 m ₁ mā ₁	阿□ a ₁ gia ₁	□伯母 pa ₁	大婆 ta ₁ p ₁
丈夫 tio ₁ pu ₁	老公 l ₁ kan ₁	叔舅叔父 tsok ₁ ku ₁	阿父 a ₁ p ₁
老婆 lo ₁ po ₁	妇娘 pu ₁ ŋion ₁	姆妈叔母 m ₁ mā ₁	阿□ a ₁ paŋ ₁
兄 hiā ₁	阿哥 a ₁ k ₁	光仔舅父 kuaŋ ₁ a ₁	阿舅 a ₁ ku ₁
嫂仔 so ₁ a ₁	大嫂 ta ₁ s ₁	姪婆仔舅母	阿姪 a ₁ kiē ₁
老弟弟 lo ₁ ti ₁	老弟 l ₁ t ₁	kim ₁ po ₁ a ₁	
小姆弟妇 sio ₁ m ₁	小□ sio ₁ aŋ ₁	婴仔依小孩子	卵子恰 nā ₁ ts ₁ sa ₁
姐夫 tsia ₁ hu ₁	姐夫 tsia ₁ fu ₁	iā ₁ lan ₁	
姐仔姊 tsia ₁ a ₁	阿姐 a ₁ tsia ₁	老公仔老头子	老人恰
妹夫 mu ₁ hu ₁	老妹婿	lo ₁ koŋ ₁ a ₁	l ₁ ŋiē ₁ sa ₁
	l ₁ mā ₁ si ₁	今日 kā ₁ lit ₁	今朝 kiē ₁ ts ₁
老妹仔妹	老妹 l ₁ mā ₁	明日 mā ₁ lit ₁	新朝 siē ₁ ts ₁
lo ₁ mu ₁ a ₁		后日 au ₁ lit ₁	后日 hio ₁ ŋie ₁
姑姐仔姑(父之姊妹)	姑婆 ku ₁ p ₁	大后日	再后日 tsa ₁ hio ₁ ŋie ₁
ku ₁ tsia ₁ a ₁		tua ₁ au ₁ lit ₁	

龙岩	万安
□冥日昨天 tsim ⁺ miē ⁺ lit ⁺	前冥 tsieŋ ⁺ mieŋ ⁺
□日前天 tsut ⁺ lit ⁺	前日 tsieŋ ⁺ ɲie? ⁺
大□日大前天 tua ⁺ tsut ⁺ lit ⁺	大前日 ta ⁺ tsieŋ ⁺ ɲie? ⁺
日头白天 lit ⁺ t'au ⁺	日上头 ɲie? ⁺ soŋ ⁺ t'io ⁺
暗头夜间 am ⁺ t'au ⁺	
天仔头早晨 t'i ⁺ aŋ ⁺ t'au ⁺	天光头 t'ieŋ ⁺ koŋ ⁺ t'io ⁺
昼时上午 tau ⁺ si ⁺	昼时 tio ⁺ sɿ ⁺
中昼晌午 tioŋ ⁺ tau ⁺	当昼 toŋ ⁺ tio ⁺
下昼下午 ɛŋ ⁺ tau ⁺	昼了 tio ⁺ la ⁺
暗头晚上 am ⁺ t'au ⁺	冥昏 miē ⁺ hieŋ ⁺
五月节端午节 ŋ ⁺ gueŋ ⁺ tsit ⁺	五月节 aŋ ⁺ vie? ⁺ tsit ⁺
八月半中秋节 pie ⁺ gueŋ ⁺ puā ⁺	中秋节 tsoŋ ⁺ ts'iu ⁺ tsit ⁺
日头太阳 lit ⁺ t'au ⁺	日头公 ɲie? ⁺ t'io ⁺ kaŋ ⁺
月月亮 gueŋ ⁺	月公公 vie? ⁺ kaŋ ⁺ kaŋ ⁺
天星星 t'i ⁺ san ⁺	天星 t'ieŋ ⁺ siē ⁺
响雷 hiaŋ ⁺ lui ⁺	响雷公 soŋ ⁺ lai ⁺ kaŋ ⁺
闪年那打闪 sian ⁺ nī ⁺ nār	雷月刀 lai ⁺ ɲio? ⁺ tɕu ⁺
落雪 loŋ ⁺ sie ⁺	落雪 lɕu? ⁺ si ⁺
起风 k'i ⁺ hoŋ ⁺	起风 k'i ⁺ foŋ ⁺
饱 pa ⁺	饱 pa ⁺
枵腹饥 giau ⁺	饿 ŋɿ ⁺
渴口渴 k'ua ⁺	渣 tsa ⁺
□眠 lir bin ⁺	□眠 lir miē ⁺
头 t'au ⁺	头 t'io ⁺
目珠眼睛 bak ⁺ tɕiu ⁺	目珠 mo? ⁺ tsu ⁺

龙岩	万安
头毛頭髮 t'au ⁺ mō ⁺	头毛 t'io ⁺ mō ⁺
眉毛 bai ⁺ mō ⁺	眉毛 mi ⁺ mō ⁺
面脸 bin ⁺	面 miē ⁺
鼻空鼻子 p'i ⁺ k'aŋ ⁺	鼻空 p'i ⁺ k'aŋ ⁺
胡鬚 hu ⁺ ts'iu ⁺	胡鬚 fu ⁺ ts'iu ⁺
喙佬嘴巴 ts'ui ⁺ lo ⁺	嘴佬 tsi ⁺ lo ⁺
耳空耳朵 nī ⁺ k'aŋ ⁺	耳菇 ŋi ⁺ ku ⁺
嘴唇皮嘴唇 tsui ⁺ lun ⁺ p'ue ⁺	嘴佬皮 tsi ⁺ lo ⁺ p'io ⁺
舌仔舌头 tsit ⁺ a ⁺	嘴婆 tsi ⁺ pɿ ⁺
巴掌 pa ⁺ tsəŋ ⁺	手掌 ts'u ⁺ tsəŋ ⁺
头离颈仔脖子 t'au ⁺ li ⁺ kin ⁺ a ⁺	颈□筒 kieŋ ⁺ kue ⁺ taŋ ⁺
腿 t'ui ⁺	腿 t'ai ⁺
□头□仔嗓子 at ⁺ t'au ⁺ lik ⁺ a ⁺	喉咙头 heŋ ⁺ leŋ ⁺ t'io ⁺
骹头□膝盖 k'a ⁺ t'au ⁺ u ⁺	膝头膈 ts'ai ⁺ t'io ⁺ lai ⁺
肩头 kī ⁺ t'au ⁺	肩头 kieŋ ⁺ t'io ⁺
骹脚 k'a ⁺	骹 k'a ⁺
手 ts'iu ⁺	手 ts'u ⁺
皮 p'ue ⁺	皮 p'io ⁺
左手 tsoŋ ⁺ ts'iu ⁺	左手 tsɿ ⁺ ts'u ⁺
右手 giu ⁺ ts'iu ⁺	右手 giu ⁺ ts'u ⁺
骨头 kut ⁺ t'au ⁺	骨头 kuai ⁺ t'io ⁺
灶下厨房 tsau ⁺ ɛ ⁺	厨房 kyi ⁺ paŋ ⁺
康仔房子 ts'ia ⁺ aŋ ⁺	屋 au ⁺
间仔房间 kī ⁺ a ⁺	屋间 au ⁺ kieŋ ⁺
鸡嫲母鸡 kie ⁺ ba ⁺	鸡母 ki ⁺ mō ⁺
鸡公公鸡 kie ⁺ kaŋ ⁺	鸡公 ki ⁺ kaŋ ⁺
猪嫲母猪 ti ⁺ ba ⁺	猪母 kyi ⁺ mō ⁺
猪牯种猪 ti ⁺ ku ⁺	猪牯 kyi ⁺ ku ⁺
猪哥公猪 ti ⁺ ko ⁺	猪哥 kyi ⁺ kɿ ⁺

附录 龙岩话和万安话字音对照表

下面对比龙岩话和万安话的单字读音六百多个，按《方言调查简表》(541) 顺序排列成对照表。表分四栏。个别字只有一处读音。通过这个对照表，可以进一步了解两地方言的异同。

龙岩	万安
罗 loɿ	lyɿ
左 tsoɿ	tsyɿ
歌 koɿ~曲	kyɿ
	kuaɿ唱~仔
河 hoɿ	hyɿ
巴 paɿ	paɿ
茶 tieɿ	tsoɿ
查 ts'aɿ	tsaɿ
沙 suaɿ	saɿ
家 kieɿ	kaɿ
牙 gieɿ	goɿ
虾 heɿ~米(虾皮)	
	hiaɿ鲜虾 hiaɿ
下 ɛɿ	haɿ
鸦 aɿ	iaɿ
谢 siaɿ多~	siaɿ
	tsiaɿ姓
蛇 tsuaɿ	suoɿ
射 saɿ	suoɿ
社 saɿ	suoɿ
野 giaɿ	gioɿ
破 p'uaɿ	p'ɣɿ
婆 poɿ	pɣɿ
妥 t'oɿ	t'ɣɿ
坐 tsieɿ	
□坐	ts'aiɿ
课 k'oɿ	k'ɣɿ
祸 hoɿ	hyɿ
瓜 kueɿ	kuoɿ
瓦 gueɿ	voɿ
化 hueɿ	foɿ
蛙	vaɿ
靴 hyaɿ	
步 puɿ	puɿ
土 t'uɿ	t'uɿ
杜 tuɿ	tuɿ
素 sɿɿ	suɿ
孤 kuɿ	kuɿ

龙岩	万安
户 huɿ	fuɿ
乌 uɿ	vuɿ
女 liɿ	nyɿ
吕 liɿ	liɿ
徐 ts'ɿɿ	siɿ
序 suiɿ秩~	siuɿ
猪 tiɿ	kyiɿ
楚 ts'iuɿ清~	ts'uɿ
助 tsiuɿ	tsuɿ
所 soɿ	sɣɿ
诸 tsiɿ	kyiɿ
如 giɿ	vɯɿ
巨 kiɿ	kyiɿ
许 hiɿ允~	syɿ
	k'uɿ姓
馀 giɿ	vɯɿ
附 huɿ	fuɿ
武 buɿ	vuɿ
聚 ts'iuɿ聚集	
柱 t'iaɯɿ	kyiɿ
数 sɿɿ~学	sɿɿ
	sauɿ帐目
树 ts'iuɿɿ'	fɯɿɿ'
句 kiɿ	kuɿ
羽 iɿ	vɯɿ
代 taiɿ	taiɿ
灾 tsaiɿ	tsaɿ
再 tsaiɿ	tsaɿ
采 ts'aiɿ	ts'aɿ
在 tsaiɿ	tsaɿ
腮 saiɿ	siɿ
赛 saiɿ	saiɿ
该 kaiɿ	kaiɿ
海 haiɿ	haiɿ
亥 haiɿ	haiɿ
哀 aiɿ	aiɿ
泰 t'aiɿ	t'aɿ
赖 nāiɿ	laɿ

龙岩	万安
蔡 ts'uaɿ	ts'aɿ
害 haiɿ迫~	haiɿ
	haiɿ~人
拜 paiɿ	piɿ
斋 tsieɿ	tsaɿ
介 kaiɿ	kaɿ
楷 k'aiɿ	k'aiɿ
派 p'aiɿ	p'aiɿ
买 bieɿ	miɿ
奶 niēɿ	naiɿ
债 tsieɿ	tsaɿ
柴 ts'aɿ	
樵柴	ts'ɿɿɿ
街 k'ieɿ大~	kiɿ
	kieɿ~路
解 kaiɿ	kaiɿ
鞋 eɿ	iɿ
矮 ieɿ	iɿ
败 paiɿ	paɿ
寨 tsieɿ	tsaɿ
祭 tsiɿ	tsiɿ
世 siɿ	sɿɿ
艺 ŋiɿ	ŋiɿ
米 biɿ	miɿ
底 tieɿ	tiɿ
泥 nīɿ	nīɿ
西 sieɿ	siɿ
计 kiɿ~算	kiɿ
	kieɿ中~
系 hieɿ关~	hiɿ
倍 'pueɿ	paiɿɿɿ
梅 muīɿ	muīɿ
堆 tuiɿ	taiɿ
推 t'uiɿ~土机	t'aiɿ
	t'ieɿ推让
退 t'ieɿ	t'aiɿ
罪 tsuiɿ~行	tsaiɿ
	tsieɿ得~

龙岩	万安
灰 hueɿ	faiɿ
贝 pueɿ	paiɿ
兑 tuiɿ	
最 tsuiɿɿ'	tsaiɿɿ'
外 gyaɿ	ŋuāiɿ
会 hueɿ	faiɿ
怪 kuaiɿ	kuaiɿ
怀 huaiɿ	faɿ
挂 kueɿ	kuoɿ
画 gueɿ动词	foɿ
快 k'uaiɿ	k'uaiɿ
话 gueɿ	voɿ
脆 ts'ieɿ	ts'aiɿ
岁 suiɿ万~	siɿ
	hueɿ三~
税 sieɿ	fiɿ
卫 guiɿ	viɿ
桂 kuiɿ	kyiɿ
肺 huiɿ	fiɿ
惠 huiɿ	fiɿ
比 pīɿ~较	piɿ
地 tiɿ	tiɿ
尼 nīɿ	nīɿ
自 tsɿɿ	tsɿɿ
迟 tiɿ	ts'ɿɿ
狮 saiɿ	sɿɿ
师 sɿɿ教~	sɿɿ
	saiɿ~父
示 siɿ	sɿɿ
视 siɿ	sɿɿ
二 liɿ	ŋiɿ
	nūɿ
器 k'iaɿ	k'iaɿ
李 liɿ	liɿ
辞 ts'ɿɿ	sɿɿ
词 ts'ɿɿ	ts'ɿɿ
字 tsɿɿ	tsɿɿ
耻 ts'ɿɿ	ts'ɿɿ

龙岩 万安
 治 tsɿɿ~安 ts'ɿɿ
 tiɿ~你
 士 sɿɿ sɿɿ
 事 sɿɿ sɿɿ
 齿 ts'ɿɿ ts'ɿɿ
 k'ɿɿ牙~
 时 siɿ sɿɿ
 忌 kiɿ kiɿ
 疑 ŋiɿ ŋiɿ
 喜 hiɿ hiɿ
 卑 puiɿ paiɿ
 披 p'ɿɿ
 离 liɿ liɿ
 斯 sɿɿ sɿɿ
 知 tsɿɿ tiɿ
 施 siɿ sɿɿ
 匙 sɿɿ sɿɿ
 奇 k'ɿɿ k'ɿɿ
 义 ŋiɿ ŋiɿ
 戏 hiɿ hiɿ
 移 iɿ iɿ
 气 k'ɿɿ k'ɿɿ
 希 hiɿ hiɿ
 衣 iɿ iɿ
 悲 puiɿ paiɿ
 类 nuɿɿ nāiɿ
 翠 ts'uiɿ ts'aiɿ
 追 tsuiɿ~击 ts'ɿɿ
 tuiɿ
 衰 suaiɿ saiɿ
 帅 suaiɿ saiɿ
 水 tsuiɿ fiɿ
 suiɿ美也
 柜 kuiɿ kyɿɿ
 位 guiɿ viɿ
 碑 puiɿ paiɿ
 嘴 tsuiɿ tsiɿ
 垂 suiɿ

龙岩 万安
 蕊 luiɿ laiɿ
 亏 k'uiɿ k'yiɿ
 危 guiɿ ŋuāiɿ
 毁 huiɿ fiɿ
 委 guiɿ viɿ
 费 huiɿ fiɿ
 肥 puiɿ piɿ
 味 biɿ viɿ
 归 kuiɿ kyɿɿ
 徽 huiɿ fiɿ
 威 guiɿ viɿ
 袍 p'auɿ p'auɿ
 帽 boɿ mɿɿɿ
 刀 toɿ tɿɿɿ
 牢 lauɿ lɿɿɿ
 草 ts'auɿ ts'ɿɿɿ
 ts'ouɿ甘~
 告 kauɿ报~ kɿɿɿ
 koɿ~状
 炮 p'auɿ p'auɿ
 貌 māuɿ māuɿ
 闹 nāuɿ nāuɿ
 罩 taɿ tsauɿ
 炒 ts'auɿ ts'auɿ
 敲 k'auɿ k'auɿ
 咬 'kaɿ kaɿɿ
 飘 p'iauɿ p'ɿɿɿ
 消 siauɿ siɿɿ
 赵 tsauɿ tsauɿ
 绍 sauɿ sauɿ
 饶 giauɿ上~ giauɿ
 liou姓
 轿 kioɿ kiɿɿ
 妖 giauɿ iɿɿ
 摇 giauɿ iɿɿ
 gioɿ
 条 t'iauɿ taɿ
 萧 siauɿ siɿɿ

龙岩 万安
 尧 giauɿ giauɿ
 晓 hiauɿ hiauɿ
 某 mūɿ mūɿ
 亩 mūɿ mūɿ
 母 mūɿ mūɿ
 茂 māuɿ māuɿ
 豆 tauɿ tioɿ
 漏 lauɿ lioɿ
 奏 ts'auɿ ts'auɿ
 沟 kauɿ kioɿ
 口 k'auɿ人~ k'ioɿ
 kauɿ哑~
 藕 ŋāuɿ ŋāuɿ
 侯 hauɿ hioɿ
 欧 auɿ auɿ
 妇 huɿ~女 fuɿ
 puɿ新~ puɿ
 负 huɿ fuɿ
 浮 huɿ
 p'uɿ~头 p'uɿ
 秋 ts'iuɿ ts'iuɿ
 袖 'siuɿ siuɿ
 绸 ts'iuɿ府~ ts'iuɿ
 t'iuɿ~缎
 愁 ts'iuɿ
 周 tsiuɿ tsuɿ
 仇 ts'iuɿ ts'iuɿ
 寿 siuɿ suɿ
 舅 'kiuɿ kuɿɿ
 牛 guɿ
 犛牛犛 aɿɿ
 休 huiɿ siuɿ
 由 giuɿ iuɿ
 彪 piauɿ piɿɿ
 纠 kiuɿ kiuɿ
 忧 giuɿ giuɿ
 幼 giuɿ giuɿ
 贪 t'amɿ t'engɿ

龙岩 万安
 潭 t'amɿ t'engɿ
 南 lamɿ neɿɿ
 惨 ts'amɿ ts'engɿ
 感 kamɿ kaɿɿ
 含 hamɿ heɿɿ
 amɿ~头
 庵 amɿ engɿ
 答 tapɿ toɿ
 纳 lapɿ noɿɿ
 杂 tsapɿ tsoɿɿ
 鸽 kapɿ kauɿ
 谈 t'amɿ t'engɿ
 兰 lamɿ leɿɿ
 暂 tsiamɿ tsiaɿɿ
 敢 kamɿ勇~ keɿɿ
 kãɿ单音词
 塔 t'aɿ t'aɿ
 腊 laɿ loɿɿ
 站 tsamɿ tseɿɿ
 斩 tsamɿ tseɿɿ
 减 kiamɿ kiaɿɿ
 插 ts'aɿ ts'aɿ
 炸 tsaɿ tsoɿ
 闸 saɿ soɿɿ
 衫 sãɿ seɿɿ
 监 kãɿ~率 kamɿ' keɿɿ
 甲 kaɿ koɿ
 鸭 aɿ oɿ
 贬 pianɿ pieɿɿ
 廉 liamɿ lieɿɿ
 渐 tsiamɿ tseɿɿ
 染 nãɿ neɿɿ
 钳 k'ieɿɿ
 验 giamɿ niaɿɿ
 险 hiamɿ siaɿɿ
 厌 giamɿ ieɿɿ
 盐 giamɿ ieɿɿ

龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安
接 tsiap ₁	tsi ₁	察 ts'at ₁	ts'a ₁	节 tsie ₁ 过~		晚	ven ₁
涉 sap ₁	sa ₁ ₁	杀 sat ₁	sa ₁	结 kiāt ₁ 团~	kie ₁	元 gian ₁	ven ₁
葉 giap ₁ 姓	ŋi ₁ ₁	辨 pian ₁	pieŋ ₁	kat ₁ 捆绑		园 gian ₁	ven ₁
严 giam ₁	ŋeŋ ₁	棉 mī ₁	mieŋ ₁	kia ₁ 丰靠		伐 huat ₁ ₂	fo ₁ ₂
业 giap ₁	ŋi ₁ ₁	联 lian ₁	lieŋ ₁	判 p'ua ₁	p'eŋ ₁	袜 buε ₁	mai ₁ ₁
店 tiam ₁	tieŋ ₁	剪 tsian ₁	tsieŋ ₁	团 t'uan ₁	t'eŋ ₁	月 gue ₁	vie ₁ ₁
甜 tiam ₁	tieŋ ₁	钱 tsiā ₁	tsieŋ ₁	乱 luan ₁	neŋ ₁	越 giat ₁	ie ₁ ₁
念 liam ₁	nian ₁	展 tian ₁	tsiē ₁	算 suan ₁ 计~	seŋ ₁	犬 k'ian ₁	k'ieŋ ₁
谦 k'iam ₁	k'iaŋ ₁	扇 sī ₁	sieŋ ₁	sī ₁ ~盘		玄 hian ₁	feŋ ₁
嫌 hiam ₁	hieŋ ₁	然 gian ₁	iē ₁	官 kuan ₁	kuεŋ ₁	决 kiāt ₁	kie ₁
帖 t'iap ₁	t'i ₁	件 kyā ₁	kieŋ ₁	kuā ₁ 做~		血 hue ₁	fi ₁
协 hi ₁ ₁		演 gian ₁	iē ₁	欢 huan ₁	feŋ ₁	旁 p'an ₁	p'an ₁
挟 ki ₁		灭 biat ₁	mie ₁ ₁	换 huan ₁ ₂	feŋ ₁ ₂	当 taŋ ₁ 应~	toŋ ₁
凡 huan ₁	feŋ ₁	列 liat ₁	lie ₁ ₁	碗 ŋuā ₁	ven ₁	tō ₁ 盛放	
范 huan ₁	feŋ ₁	薛 siat ₁	si ₁	末 buāt ₁	mo ₁ ₁	桑 sō ₁	soŋ ₁
法 huat ₁	fo ₁	设 siat ₁	si ₁	脱 t'uat ₁	t'a ₁	抗 k'an ₁	k'an ₁
欠 k'iam ₁	k'iaŋ ₁	热 giat ₁	i ₁ ₁	阔 k'ua ₁	k'ua ₁	行 haŋ ₁ 银~	haŋ ₁
单 tan ₁	teŋ ₁	杰 kiāt ₁	kie ₁ ₁	活 huat ₁ ~动	fa ₁ ₁	托 t'ok ₁	t'ɣw ₁
难 lan ₁	neŋ ₁	健 kian ₁	kieŋ ₁	hua ₁ 生~		洛 lok ₁	lɣw ₁ ₁
赞 tsan ₁	tsieŋ ₁	言 gian ₁	iē ₁	刷 sua ₁	sua ₁	作 tsok ₁	tsɣw ₁
餐 ts'uan ₁	tseŋ ₁	宪 hian ₁	hiē ₁	幻 huan ₁	feŋ ₁	各 kok ₁	kɣw ₁
干 kan ₁ ~部	keŋ ₁	竭	kie ₁ ₁	惯 kuan ₁	kuεŋ ₁	鹤 ho ₁	hɣw ₁ ₁
汉 han ₁	heŋ ₁	歇 hie ₁		还 huan ₁	ven ₁	恶 ok ₁	ɣw ₁
安 an ₁	eŋ ₁	边 pī ₁	pieŋ ₁	hī ₁		邦 paŋ ₁	poŋ ₁
达 tat ₁	ta ₁ ₁	片 p'ian ₁	p'ie ₁ ₁	环 huan ₁	feŋ ₁	撞	tsaŋ ₁
辣 lua ₁	la ₁ ₁	p'ī ₁ 药~		弯 guan ₁	ven ₁	窗 t'an ₁	ts'an ₁
撒 sua ₁		典 tian ₁	tieŋ ₁	挖 ue ₁		双 suaŋ ₁	saŋ ₁
割 kua ₁	ka ₁	年 lian ₁ ~龄	nieŋ ₁	全 ts'ian ₁	tseŋ ₁	江 kian ₁	kian ₁
喝 hua ₁ 吆~		nī ₁ ~岁		篆 tsian ₁	k'yεŋ ₁	讲 kaŋ ₁ 演~	koŋ ₁
办 pan ₁	peŋ ₁	千 ts'ī ₁	ts'ieŋ ₁	船 tsun ₁	feŋ ₁	kō ₁ ~话	
绽 tiē ₁		前 ts'ian ₁	tsieŋ ₁	软 nī ₁	ŋueŋ ₁	巷 haŋ ₁	haŋ ₁
山 san ₁ ~东	seŋ ₁	tsī ₁ ~面		院 gian ₁ 学~	veŋ ₁	剥 pak ₁	pau ₁
suā ₁ 大~		贤 hian ₁	sieŋ ₁	ī ₁ 书~		桌 to ₁	tsɣw ₁
眼 gian ₁		烟 gian ₁		绝 tsiat ₁	tsi ₁ ₁	戳 tok ₁	tɣw ₁
限 han ₁	hieŋ ₁	撇 p'iat ₁	p'ia ₁	缺 k'iat ₁ ~点	k'i ₁	确 k'ak ₁	k'au ₁
板 pan ₁	peŋ ₁	跌 ti ₁		k'ue ₁ 缺少		壳 k'ak ₁	k'ɣw ₁
慢 ban ₁	maŋ ₁	节 tsiat ₁ ~日	tsi ₁	阅 giat ₁	ie ₁ ₁	岳 gok ₁	gau ₁ ₁
拔 'puat ₁ 提~	pi ₁ ₁ ₂	tsat ₁ ~~车厘		翻 huan ₁	feŋ ₁	握 ok ₁	uo ₁

龙岩	万安
娘 niaŋ ₁ 红~ ŋioŋ ₄	
niō ₁ 新~	
亮 liaŋ ₁	nioŋ ₁
详 siaŋ ₁	sioŋ ₄
祥 siaŋ ₁	sioŋ ₄
张 tiō ₁	tsong ₁
庄 tsuaŋ ₁	tsong ₁
床 ts'ō ₁	ts'ong ₄
状 tsuaŋ ₁	tsong ₁
唱 ts'aŋ ₄	ts'ong ₄
常 ts'aŋ ₁	song ₄
香 hiaŋ ₁	song ₁
央 giaŋ ₁	gioŋ ₁
羊 ŋiō ₁	gioŋ ₄
略 liok ₄	lieŋ ₄
酌 tsuak ₁	
约 gia ₁	ɣu ₁
光 kuī ₁	koŋ ₁
黄 ŋuī ₁	voŋ ₄
汪 guaŋ ₁	vaŋ ₁
郭 kue ₁	kau ₁
芳 huaŋ ₁	foŋ ₁
p'aŋ ₁ 香也	
缚 pak ₄	ɾau ₁
筐 k'uaŋ ₁	k'uaŋ ₁
狂 k'uaŋ ₁	k'uaŋ ₄
枉 guaŋ ₁	vaŋ ₁
林 lim ₁	niē ₄
心 sim ₁	siē ₁
寻 sun ₁	siē ₄
沉 tim ₁	tsiē ₄
森 sam ₁	song ₁
审 sim ₁	siēŋ ₁
甚 sim ₁	siēŋ ₁
金 kim ₁	kiē ₁
音 gim ₁	iē ₁
立 lip ₁	lai ₁
集 tsip ₁	tsi ₁

龙岩	万安
习 sip ₁	sai ₁
涩 sip ₁	siau ₁
十 tsiap ₁	sie ₁
入 liap ₁	ŋie ₁
吸 k'ip ₁	k'ie ₁
吞 t'un ₁	t'ē ₁
跟 kin ₁	kiē ₁
恨 hin ₁	hiē ₁
恩 in ₁	iē ₁
贫 p'in ₁	p'ie ₄
敏 bin ₁	miē ₁
新 sin ₁	siē ₁
陈 tan ₁ 姓	tsiē ₄
身 sin ₁	siē ₁
神 sin ₁	siē ₁
晨 ts'in ₁	siē ₄
忍 lin ₁	vyē ₁
巾 kin ₁	kyē ₁
银 gin ₁	vyē ₄
因 in ₁	iē ₁
必 pet ₁	pie ₁
匹 p'et ₁	p'ie ₁
七 ts'et ₁	ts'ai ₁
侄 tet ₁	ts'ie ₁
质 tset ₁	tsie ₁
日 let ₁	ŋie ₁
吉 ket ₁	kie ₁
逸 et ₁	ie ₁
斤 kin ₁	kyē ₁
近 kin ₁	k'yē ₁
欣 him ₁	hiē ₁
隐 gun ₁	vā ₁
本 pun ₁	ɾē ₁
论 lun ₁	lē ₁
存 ts'un ₁	ts'ē ₄
孙 sun ₁	sē ₁
滚 kun ₁	kuē ₁
坤 k'un ₁	k'uē ₁

龙岩	万安
昏 hun ₁	fē ₁
温 gun ₁	vē ₁
没 buat ₁	mie ₁
卒 tsut ₁	tsai ₁
骨 kut ₁	kuai ₁
忽 hut ₁	fai ₁
遵 tsun ₁	tsē ₁
笋 sun ₁	sē ₁
春 ts'un ₁	k'yē ₁
唇 ts'un ₁	fē ₄
顺 sun ₁	fē ₁
闰 gin ₁	vē ₁
均 kin ₁	kiē ₁
允 gin ₁	ioŋ ₁
律 lut ₁	lie ₁
出 ts'it ₁	k'ye ₁
术 sut ₁	sai ₁
pun ₁ 给予	pē ₁
文 bun ₁	vē ₄
君 kin ₁	kiē ₁
勋 him ₁	hiē ₁
云 gun ₁	vē ₁
拂 put ₁	p'ō ₁
佛 hut ₁	fai ₁
物 bok ₁ 动~	vai ₁
崩 pan ₁	ɾē ₁
等 tin ₁	tē ₁
增 tsin ₁	tsē ₁
肯 k'in ₁	k'ē ₁
恒 hin ₁	heŋ ₄
北 pak ₁	pe ₁
贼 ts'at ₁	ts'ai ₁
刻 k'at ₁	k'ie ₁
冰 pin ₁ 结~	pē ₁
pan ₁ 霜~	
乘 sin ₁	siē ₄
承 sin ₁	siē ₄

龙岩	万安
兴 hin ₁ 旺~	hiē ₁
hin ₁ 高~	hiē ₄
应 in ₁ 答~	iē ₁
逼 pit ₁	pie ₁
力 lat ₁	lai ₁
息 sit ₁	sie ₁
色 sit ₁	sai ₁
食 sit ₁ 粮~	sɿ ₁
tsa ₁ 吃	
极 kit ₁	kie ₁
国 kok ₁	kau ₁
彭 p'ē ₁	p'ong ₄
孟 boŋ ₁	moŋ ₁
掌 t'ē ₁	ts'eng ₄
生 sin ₁ 产~	seŋ ₁
sē ₁ 团	sē ₁
坑 k'ē ₁	k'eng ₁
硬 ŋē ₁	ŋeng ₁
白 pie ₁	po ₁
拆 t'ia ₁	ts'ie ₁
客 k'ie ₁	k'ō ₁
棚 piē ₁	p'ong ₄
争 tsin ₁ 取~	tsē ₁
tsē ₁ 和~	
耕 kin ₁	kē ₁
麦 bie ₁	ma ₁
摘 tia ₁	tia ₁
责 tsit ₁	tsai ₁
策 ts'ie ₁	ts'ie ₁
棚 hut ₁	fai ₁
辄 ie ₁ 牛~	
名 miā ₁	meŋ ₄
清 ts'in ₁	ts'ē ₁
郑 tiē ₁	teŋ ₁
政 tsin ₁	tsiē ₁
轻 k'in ₁	k'ieŋ ₄
碧 p'it ₁	p'ie ₁
席 sia ₁	sai ₁

龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安
尺 ts'or	ts'or	送 saŋ	saŋ	酷 k'ok	k'u	畜 hiok	牧 hiau
石 tso	soʔ	公 koŋ	家 kaŋ	沃 ak	au	郁 hiok	
兵 pin	piē		kaŋ 雄性的	风 hoŋ	faŋ	育 giok	giau
京 kiā	kiē	空 k'or	洞 k'an	梦 baŋ	moŋ	封 hoŋ	faŋ
英 in	iē		k'an 一无所有	隆 loŋ	lioŋ	龙 lion	liang
瓶 pan	pē	红 hoŋ	色 faŋ	中 tsoŋ	间 tsoŋ	钟 tsoŋ	tsaŋ
顶 tin	tiē		aŋ 军		tioŋ 心	茸 gioŋ	gioŋ
星 san	天 siē	翁 or	不倒 aŋ	充 ts'or	ts'an	恭 kioŋ	kioŋ
	ts'iē 五角		aŋ 又称“丈夫”	弓 kioŋ	kioŋ	胸 hioŋ	hioŋ
经 kin	kiē	扑 p'ok		宫 kioŋ		勇 gioŋ	gioŋ
形 hin	hiē	木 bok	mauʔ	穷 kioŋ	kioŋ	用 gioŋ	gian
壁 pia	pia	鹿 lok	lauʔ	融 gioŋ	gioŋ	绿 liok	liauʔ
戚 ts'it	ts'ai	族 tsok	ts'auʔ	服 hok	fauʔ	足 tsiok	tsiau
横 huē	veŋ	速 sok	sau	目 bok	mauʔ	俗 siok	siauʔ
获 hit	hoʔ	屋 ok	au	陆 lok	liauʔ	烛 tsok	tsau
役 gie	giauʔ	冬 toŋ	taŋ	肃 siok	siau	赎 siok	sauʔ
兄 hiā	hioŋ		taŋ 天	竹 tiok	tsau	辱 giok	
永 gioŋ	远 gioŋ	农 loŋ	loŋ	缩 siok	siau	曲 k'io	k'iau
	gin 福(地名)	鬆 saŋ	saŋ	熟 sok	sauʔ	局 kiok	kiauʔ
萤 ŋiā	gieŋ	宋 soŋ	saŋ	鞠 k'io	k'iau	狱 gok	ŋauʔ
蓬 p'or	p'or	仆 p'ok		菊 kiok	kau	欲 giok	
洞 toŋ	taŋ	笃 tok	tau				

出版消息

《汉语音韵讲义》(丁声树撰文,李荣制表)原载本刊一九八一年第四期,单行本由上海教育出版社出版,根据原刊照相制版印刷,已经发现的错误贴字改正。正文用胶版纸,十六开三十六页,封皮用高级道林纸,骑马钉。定价 0.64 元。已经在一九八四年第一季度出书。如有需要,请到当地新华书店预定或购买,或者直接写信给上海永福路 123 号上海教育出版社读者服务部邮购。

《昌黎方言志》(河北省昌黎县志编纂委员会与中国社会科学院语言研究所合编)第一版由科学出版社在一九六〇年出版,新版将由上海教育出版社出版,根据原书照相制版印刷,已经发现的错误贴字改正。十六开二百九十页,精装道林纸本估计定价约 5.60 元,平装报纸本估计定价约 3.30 元。预计在一九八四年第三季度出书。如有需要,请到当地新华书店预定或购买,或者直接写信给上海永福路 123 号上海教育出版社读者服务部预定或邮购。